

Vertraulichkeitsschutzerklärung

NON-DISCLOSURE COMMITMENT

§ 1 Gegenstand und Zweck

(1) Diese Verpflichtung regelt die Geheimhaltung und den Umgang mit vertraulichen Informationen, die der Unterzeichner/die Unterzeichnerin und die von ihm/ihr vertretene(n) Personen/Gesellschaften/Behörden (nachfolgend: der Verpflichtete) von der Sovello AG (nachfolgend: Sovello) oder über Sovello erlangt.

(2) Zweck dieser Vereinbarung ist die Sicherung der Vertraulichkeit und die Geheimhaltung dieser Informationen.

(3) ¹Keine Bestimmung dieser Vereinbarung regelt die Änderung bestehender Rechte der Sovello AG an vertraulichen Informationen oder an geistigem Eigentum. ²Eine Auslegung in diesem Sinne ist unzulässig.

(4) Liegen Vertraulichkeitsverpflichtungen des Verpflichteten in mehreren Sprachen vor, ist im Zweifel die deutsche Textfassung verbindlich.

§ 2 Begriffe

(1) Informationen im Sinne dieser Vereinbarung sind Kenntnisse der Sovello AG unabhängig davon, ob sie mündlich, in Dokumenten oder sonstigen Gegenständen verkörpert sind oder als Daten vorliegen oder weitergegeben werden.

(2) ¹Vertraulich sind Informationen, die nicht ausdrücklich als für die Öffentlichkeit bestimmt gekennzeichnet oder eindeutig als nicht geheimhaltungsbedürftig erkennbar sind. ²Als vertraulich sind auch solche Informationen zu behandeln, die abgeleitet sind von vertraulichen Informationen. ³Gleiches gilt für Aufzeichnungen, Analysen und andere Dokumente und Daten, die von der Verpflichtete auf der Grundlage vertraulicher Informationen von Sovello erstellt worden sind.

(3) ¹Dritter im Sinne dieser Vereinbarung ist jede andere Person, Vereinigung, Gesellschaft oder Behörde. ²Dritte sind auch Mitarbeiter, Angestellte und Organmitglieder des Verpflichteten, die von den jeweils betreffenden vertraulichen Informationen der Sovello AG nicht unbedingt Kenntnis haben müssen.

(4) Falls Sovello für die Zusammenarbeit mit dem Verpflichteten Vertrauenspersonen namentlich bezeichnet hat oder noch bezeichnet, obliegt dem Verpflichteten, vertrauliche Informationen nur mit diesen Personen auszutauschen.

§ 3 Hauptpflichten

(1) Der Verpflichtete hat vertrauliche Informationen der Sovello AG geheim zu halten (Geheimhaltung).

(2) Der Verpflichtete ist verpflichtet, alle von der Sovello AG erlangten vertraulichen Informationen (a) nur im Rahmen der Zusammenarbeit und nur für die Zwecke, zu denen er diese Informationen erlangt hat, zu verwenden, (b) wie eigene Betriebsgeheimnisse, mindestens aber wie bei Betriebsgeheimnissen allgemein üblich zu schützen und (c) Dritten nicht zugänglich zu machen oder sonst bekannt zu geben oder zu veröffentlichen.

§ 1 Subject and Purpose

(1) This Commitment stipulates the non-disclosure and the mode of treatment for confidential information, which the signatory and persons/companies/authorities represents (hereinafter THE SIGNATORY) receives from or on the Sovello AG (hereinafter SOVELLO).

(2) The purpose of this Commitment is to ensure the confidentiality and non-disclosure of information.

(3) ¹No term of this Commitment changes existing rights of SOVELLO regarding confidential information and/or intellectual property. ²An interpretation in this sense is inadmissible.

(4) This document may be provided in multiple languages. If there is a conflict among versions, the German language version dominates.

§ 2 Definitions

(1) INFORMATION shall mean knowledge of SOVELLO with no regard whether it is available or provided verbally or embodied in documents or other objects, particularly samples, or is stored in data carriers.

(2) ¹CONFIDENTIAL INFORMATION shall mean INFORMATION not expressly determined for general public or not obviously identifiable as not requiring confidentiality. ²INFORMATION derived from CONFIDENTIAL INFORMATION has to be treated as CONFIDENTIAL INFORMATION as well. ³This applies as well on notes, analyses and other documents or data prepared by the SIGNATORY based upon the CONFIDENTIAL INFORMATION furnished by SOVELLO.

(3) ¹THIRD PARTIES in the terms of this Commitment means any other person, association, company or authority. ²This shall apply to the staff, employees and members of the Board of the the SIGNATORY which not must necessarily have knowledge of CONFIDENTIAL INFORMATION of SOVELLO.

(4) If for the co-operation with the SIGNATORY SOVELLO designates one or more confidants by name, it is incumbent upon the SIGNATORY to exchange CONFIDENTIAL INFORMATION only with the confidant or the confidants.

§ 3 Main Obligations

(1) The SIGNATORY must keep all CONFIDENTIAL INFORMATION of or on SOVELLO a secret (secrecy).

(2) The SIGNATORY is obliged all CONFIDENTIAL INFORMATION of or on SOVELLO (a) only to use in the framework of the co-operation and for the purpose wherefore he has obtained it, (b) to protect such CONFIDENTIAL INFORMATION as its own company or trade secrets, but at least as generally applied, (c) to not make such information available to THIRD PARTIES or disclose or make public such information in other manner.

(3) ¹ Der Verpflichtete ist insbesondere verpflichtet, alle geeigneten, erforderlichen und zumutbaren Maßnahmen zu treffen, um die Vertraulichkeit und Geheimhaltung von Informationen der Sovello AG zu gewährleisten. ² Unterlagen, Datenträger oder Gegenstände, die vertrauliche Informationen enthalten (Unterlagen), sind sicher aufzubewahren. ³ Arbeitskopien sind sicher zu vernichten, sobald sie nicht mehr unmittelbar benötigt werden.

(4) Vertrauliche Informationen, insbesondere auch Muster und Produkte von Sovello dürfen nur zerlegt und/oder analysiert werden, wenn und soweit dies dem Zweck der Zusammenarbeit entspricht und für die Erfüllung dieses Zwecks erforderlich ist.

(5) ¹ Muster und Produkte von Sovello sowie Unterlagen mit vertraulichen Informationen, die sich im Besitz des Verpflichteten befinden, sind zurück zu geben, (a) wenn diese nicht mehr benötigt werden oder (b) wenn Sovello dies verlangt. ² Die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten an solchen Sachen ist gleich aus welchem Rechtsgrund ausgeschlossen.

(6) Bild- und Tonaufzeichnungen auf oder von dem Betriebsgelände und in den Betriebsstätten der Sovello AG sind dem Verpflichteten verboten.

§ 4 Ausnahmen

(1) Die Pflicht zur Geheimhaltung erstreckt sich nicht auf vertrauliche Informationen der Sovello AG, die nachweislich (a) dem Verpflichteten bereits vor Beginn der Zusammenarbeit ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung bekannt waren, (b) allgemein bekannt sind oder werden, ohne dass dies von dem Verpflichteten zu vertreten ist, (c) dem Verpflichteten von einem befugten Dritten ohne Geheimhaltungsverpflichtung mitgeteilt oder überlassen worden sind, (d) von dem Verpflichteten unabhängig entwickelt worden sind, (e) aufgrund zwingender gesetzlicher Bestimmungen Behörden zugänglich zu machen sind, oder (f) von Sovello schriftlich zur Bekanntmachung freigegeben worden sind.

(2) Sobald der Verpflichtete behördlich zur Offenbarung vertraulicher Informationen der Sovello AG aufgefordert wird, hat er Sovello über das Offenbarungsverlangen zu informieren, soweit dies rechtlich zulässig ist. Die zu offenbarenden Informationen sind als vertraulich zu kennzeichnen.

(3) Dem Verpflichteten ist gestattet, vertrauliche Informationen der Sovello AG weiter zu geben an seine Organmitglieder, Mitarbeiter und verbundene Unternehmen sowie an durch Gesetz zur beruflichen Verschwiegenheit verpflichtete Rechtsberater, wenn und soweit dies im Interesse der Sovello AG für den Zweck der Zusammenarbeit erforderlich ist.

(3) ¹ The SIGNATORY shall in particular be obligated to take suitable measures as required and which are reasonable to ensure the confidentiality and non-disclosure of all INFORMATION of SOVELLO. ² Data carriers or other objects containing confidential information (documents) shall be stored in a secure manner. ³ Working copies shall be securely destroyed respectively deleted if not immediately required.

(4) CONFIDENTIAL INFORMATION, particularly samples and products are only allowed to disassemble and/or analyze if and to the extent such is adequate to the co-operation and necessary for its attainment.

(5) ¹ Samples and products of SOVELLO as well as documents containing CONFIDENTIAL INFORMATION in possession of the SIGNATORY must be returned to SOVELLO (a) if not longer required, or (b) on SOVELLOs request. ² The assertion of retention on such items irrespective of legal basis is inadmissible .

(6) Audio or video recordings from and on the premises of SOVELLO are not allowed.

§ 4 Exceptions

(1) The non-disclosure obligation shall not include CONFIDENTIAL INFORMATION of or on SOVELLO which is demonstrated (a) to have been known by the SIGNATORY prior to the commencement of the collaboration without any obligation to maintain the confidentiality of such, (b) is or becomes generally known without the SIGNATORY being responsible for such, (c) to have been communicated or provided to the SIGNATORY by an authorized THIRD PARTY without any non-disclosure obligation being stipulated, (d) to have been independently developed by the SIGNATORY, (e) to be required by statute to be made available to government authorities, or (f) which have been cleared for release by SOVELLO in writing for disclosure.

(2) As far as admissible by law the SIGNATORY must immediately inform SOVELLO as soon as he is requested to disclose CONFIDENTIAL INFORMATION of or on SOVELLO. The INFORMATION to be disclosed must be labeled as confidential.

(3) The SIGNATORY is permitted to refer CONFIDENTIAL INFORMATION of or on SOVELLO to its Board members, employees and affiliated companies as well as to legal advisors being sworn to secrecy by law if and to the extent such is in the best interest of SOVELLO and necessary for the purpose of the co-operation.

(4) An sonstige Dritte dürfen vertrauliche Informationen der Sovello nur weitergegeben werden, wenn und soweit (a) Sovello der Weitergabe vorher zugestimmt hat (Einwilligung), (b) der vorgesehene Dritte in einem dieser Vereinbarung entsprechenden Umfang zur Geheimhaltung verpflichtet ist (Geheimhaltungsverpflichtung) und (c) die Weitergabe solcher Informationen an den Dritten im Interesse der Sovello AG für den Zweck der Zusammenarbeit erforderlich ist (Erforderlichkeit).

§ 5 Folgen von Pflichtverletzungen

(1) Jede von dem Verpflichteten zu vertretende Verletzung der in dieser Vereinbarung geregelten Pflichten, durch die oder in deren Folge vertrauliche Informationen der Sovello AG unbefugten Dritten bekannt gemacht oder sonst veröffentlicht werden, gilt als wesentliche Pflichtverletzung.

(2) ¹ Sovello ist im Falle einer Pflichtverletzung durch den Verpflichteten berechtigt, von dem Verpflichteten Schadenersatz zu verlangen und die Zusammenarbeit zu beenden; dies gilt auch, falls die Zusammenarbeit durch anderweitige Verträge geregelt ist. ² Schadenersatz kann Sovello ganz oder zum Teil in Geld verlangen.

(3) ¹ Steht die Pflichtverletzung dem Grunde nach fest und ist nur die Höhe des Schadens streitig oder ungewiss, so ist Sovello berechtigt, zur vollständigen Abgeltung pauschalierten Schadenersatz in der üblicherweise zu erwartenden Schadenshöhe zu fordern. ² Der Verpflichtete ist zur Zahlung verpflichtet, sofern er nicht binnen vier Wochen nach der Zahlungsaufforderung nachweist, dass der entstandene und der noch zu erwartende Schaden geringer sind.

(4) Der Verpflichtete, ist und bleibt in jedem Fall verpflichtet, alle zumutbaren und geeigneten Maßnahmen zu treffen, um den Schutz des Vertraulichkeits- und Geheimhaltungsinteresses der Sovello AG wieder herzustellen.

(5) ¹ Für Pflichtverletzungen durch von dem Verpflichteten einbezogene Dritte im Sinne von § 4 Abs. 3 hat der Verpflichtete ein zu stehen wie für eigene Pflichtverletzungen. ² Im Falle von § 4 Abs. 4 haftet der Verpflichtete nur für eigenes Verschulden.

§ 6 Vertragsdauer und Kündigung

(1) ¹ Diese Verpflichtungserklärung tritt in Kraft mit der Unterzeichnung durch den Verpflichteten.

(2) ¹ Sie gilt bis zum Ablauf des dritten auf die Unterzeichnung folgenden Jahres. ² Sind oder waren zwischen den Parteien weitere Verträge in Kraft, gilt diese Verpflichtungserklärung bis zum Ablauf des dritten auf die Beendigung des letzten dieser Verträge folgenden Jahres.

(4) To other THIRD PARTIES CONFIDENTIAL INFORMATION of or on SOVELLO may be referred by the SIGNATORY if and to the extent (a) SOVELLO has agreed to in advance (Consent), (b) the specified THIRD PARTY is obliged to confidentiality accordant to this Commitment (Secrecy), and (c) such dissemination is in the best interest of SOVELLO and necessary for the purpose of the co-operation (Requirement).

§ 5 Consequences of Violations

(1) Each violation of duties stipulated in this Commitment, the SIGNATORY is responsible for, that causes directly or indirectly a disclosure of CONFIDENTIAL INFORMATION of or on SOVELLO to unauthorized THIRD PARTIES or to make public such information in other manner, shall be deemed to be an essential breach of duty.

(2) ¹ In such case SOVELLO is entitled to demand full compensation and indemnification by the SIGNATORY and to terminate the co-operation, even if such co-operation is subject to other agreements between SOVELLO and the SIGNATORY. ² It is agreed that upon any at least negligent violation SOVELLO shall be entitled to appropriate equitable relief in addition to whatever remedies it might have at law and to be indemnified by the SIGNATORY for any loss and harm, including, but without limitation, reasonable attorney's fees in connection with any breach or enforcement of the SIGNATORY's obligations hereunder or the unauthorized use or release of any such CONFIDENTIAL INFORMATION.

(3) ¹ Is the breach duty proven by court, admission or settlement and only the amount of damage is disputed or uncertain, then SOVELLO is entitled to demand full compensation for liquidated damages in the usually expected damage amount. ² The SIGNATORY is obligated to pay unless they can prove within four weeks after the request for payment that the resulting and the expected damage is even lower.

(4) In every case the SIGNATORY keeps obliged to take all reasonable and appropriate measures, to recover the protection of SOVELLO's interest in confidentiality and secrecy regarding its CONFIDENTIAL INFORMATION.

(5) ¹ In the case of breaches of duty caused by THIRD PARTIES in terms of para. 4 sec. 3 the SIGNATORY has to vouch as like as for its own default. ² In the case of para. 4 sec. 4 the SIGNATORY is liable only for its own default.

§ 6 Term and Termination

(1) This Commitment shall enter into effect upon being signed by the SIGNATORY.

(2) ¹ This Commitment shall apply until the expiry of the third year following the signature. ² If and to the extend further agreements between the SIGNATORY and SOVELLO are in effect, this Commitment keeps valid onto the third year following the last termination of such agreements.

§ 7 Anzuwendendes Recht und Gerichtsstand

¹ Die Auslegung und die Durchführung dieser Verpflichtungserklärung richten sich nach deutschem Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts. ² Sovello darf den Verpflichteten im Falle eines Rechtsstreits aus oder im Zusammenhang mit dieser Verpflichtungserklärung entweder an dem für den Sitz der Sovello AG oder an dem für den Sitz des Verpflichteten zuständigen Gericht verklagen.

§ 8 Vertragsänderungen

¹ Änderungen dieser Verpflichtungserklärung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform und der Zustimmung durch Sovello. ² Auf die Einhaltung der Schriftform kann nur in Schriftform verzichtet werden.

§ 9 Vertragserhaltung

(1) ¹ Falls eine oder mehrere Bestimmungen dieser Verpflichtungserklärung unwirksam oder nichtig sind oder werden oder sich als nicht durchführbar erweisen, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt. ² Die betreffende Bestimmung wird so ergänzt oder ersetzt, dass der ursprünglich gewollte wirtschaftliche und rechtliche Zweck erreicht wird.

(2) ¹ Für den Fall, dass diese Verpflichtungserklärung Lücken enthält oder dass sich bei der Anwendung dieser Verpflichtungserklärung nicht geregelte, aber regelungsbedürftige Umstände heraus stellen, wird der Verpflichtete zur Ausfüllung der Lücke oder zur Regelung des Umstands eine angemessene und rechtlich zulässige Bestimmung zu akzeptieren, die dem am nächsten kommt, was nach dem Sinn und Zweck dieser Verpflichtungserklärung erklärt worden wäre, wenn er bei Unterzeichnung dieser Vereinbarung die Lücke erkannt oder den regelungsbedürftigen Umstand vorhergesehen hätte. ² Bis zur Abgabe einer solchen ergänzenden Erklärung ist der Verpflichtete verpflichtet, sich gegenseitig Sovello und Dritten so zu verhalten, als sei eine solche Erklärung bereits in Kraft.

§ 7 Applicable Law and Legal Venue

¹ The interpretation and all legal relationship resulting or emanating for SOVELLO and the SIGNATORY under this Commitment shall be governed by German Law without regard to Conflict of Law principles and CISG. ² The legal venue for disputes between SOVELLO and the SIGNATORY emanating from this Commitment and its execution shall be at the complainants choice the courts of its own or of the defendants statutory domicile.

§ 8 Amendments

¹ Any amendments to this Commitment must be announced and accepted in writing to be effective. ² The writing requirement may only be waived in writing.

§ Severability Clause

(1) ¹ Should one or more provisions of this Commitment be or become invalid or prove to be unexecutable, this shall not effect the validity of the remaining provisions. ² The provision which is invalid, null and void or cannot be executed shall be amended or replaced so that the originally intended economic and legal intent is achieved.

(2) ¹ In the event that this Commitment contains gaps not subject to stipulation, or if areas which have not been subject to stipulations but are in need of such become evident, the SOVELLO and the SIGNATORY shall be obligated to set out a reasonable stipulation to fill in such gap which – to the extent legally possible – comes as close to what they originally desired or what they would have agreed upon on the basis of the meaning and purpose of this Commitment if they had recognized such gap when the SIGNATORY signed the Commitment. ² Until such an amending provision is agreed upon, the SIGNATORY shall be obligated to treat in such a manner as if such an arrangement already applied.

Bitterfeld-Wolfen, den/the

Unterschrift, ggf. Firmenstempel
Signature, Stamp if applicable